


East Central and South-East Europe Division



**INFORMATION ABOUT ACTIVITY
ON STANDARDIZATION OF
GEOGRAPHICAL NAMES IN UKRAINE
IN 2012 – 2015**

National authorities on standardization of geographical names

- State Service of Geodesy, Cartography and Cadastre (*Ukrgeodescartographia*), that was responsible for the coordination of the activity in regard to standardization of geographical names was abolished in February 2012.
- Its functions were moved to the State Agency of Land Resources of Ukraine (*Derzhzemahenstvo of Ukraine*), the government body in composition of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine.

National authorities on standardization of geographical names

- In September 2014 the State Agency of Land Resources of Ukraine was reorganized into State Service of Ukraine on Questions of Geodesy, Cartography and Cadastre (*Derzhheokadastr*).
- Today it conducts the coordination of the activity in regard to determination, standardization, accounting, registration, use and preservation of geographical names, provides creation and management of State Register of Geographical Names, organizes carrying out of suggestions and decisions of the state bodies in regard to naming and renaming of geographical objects.

National authorities on standardization of geographical names

- In November 2014 functions of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine in regard to national policy in the sphere of standardization of geographical names were moved to the Ministry of Regional Development, Building and Housing and Communal Services of Ukraine.

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

- The Law of Ukraine “On Geographical Names” (2005) establishes the legal foundations regulating the activity with respect to naming and renaming of geographical objects, as well as standardization, use, registration and preservation of geographical names.
- According to the Law of Ukraine “On Geographical Names” the central body of the executive power implementing national policy in the sphere of topographic, geodetic and cartographic activity is a specially authorized body of the executive power in issues of geographical names.

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

In 2012 some amendments to the Law of Ukraine “On Geographical Names” have been made:

- Taking into account the Law of Ukraine “About Foundations of Government Language Policy” adopted in June 2012 the article 6 of the Law of Ukraine “On Geographical Names” was amended regarding writing of place names in state, regional and minority languages.
- Because of changes in the system of bodies of state administration of Ukraine some amendments specifying responsibility of central bodies of the executive power in the sphere of geographical names, excluding extrinsic powers of the President of Ukraine, determining fundamental legal principles of the activity of the ISMC in the Issues of Geographical Names were made to the Law of Ukraine “On Geographical Names”.

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

- Related amendments were made to the Provision on the State Register of Geographical Names (2006) and the Order of Carrying out of the Expertise of Suggestions and Decisions of the State Bodies in regard to Naming and Renaming of Geographical Objects (2009).
- In March 2015 the Interdepartmental Scientific and Methodological Council in the Issues of Geographical names was abolished by the Cabinet of Ministers of Ukraine.

Because of changes in the system of bodies of state administration of Ukraine the regulatory framework in the sphere of topographic, geodetic and cartographic activity including activity in the sphere of geographical names was being a subject to review.

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

In 2013–2014 regulatory documents were registered in the Ministry of Justice of Ukraine:

- Rules of Rendering of Geographical Names and Terms of Albania, Belgium, Belarus, Bulgaria, Greece, Netherlands, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Slovenia, Estonia;
- The accounting-and-registration forms of the State Register of Geographical Names;
- Rules of Spelling of Ukrainian Geographical Names on Maps and in Other Editions.

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

- Rules of Spelling of Ukrainian Geographical Names on maps and in other editions are a new version of Toponymic Guidelines (for map and other editors) for Ukrainian users.

Regulatory documents are available on official website of Derzhheokadastr <http://land.gov.ua/>

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

- In May 2015 the Law of Ukraine “On Disapproval of Communist and National Socialism (Nazi) Totalitarian Regimes in Ukraine and Ban on Propaganda of their Symbols” was adopted.
- Through this Law the articles 5 and 8 of the Law of Ukraine “On Geographical Names” were amended: it is prohibited to name geographical features after names and pseudonyms of persons who were leaders in Communist party, higher bodies of state authority of the USSR, the Ukrainian SSR, other Soviet Republics, as well to give names to geographical features connected with the activity of the Communist Party, establishment of the Soviet power.

The State of Legal and Normative Basis in the Sphere of Geographical Names

On 5 February 2015 Parliament (Verkhovna Rada) adopted the Law of Ukraine «On Voluntary Amalgamation of Local Communities». According to this Law neighbouring town and village councils may amalgamate into one community that will have one common local government body. The name of amalgamated territorial community derives as a rule from a place name (village, town, city) that is a capital of community.

State Register of Geographical Names

- Provision on the State Register of Geographical names was approved by the Government Agency of Ukraine (Cabinet of Ministers) in 2006.

State Register of geographical names:

- electronic base of standardized geographical names of the territory of Ukraine and outside of Ukraine
- using automated data search system



State Register of Geographical Names

Database of geographical names of the territory of Ukraine has been being formed since 2011 according to administrative and territorial units (AR of Crimea, oblasts/regions, raions/districts, cities, village and town councils) on the base of topographic map of Ukraine at scale 1:100 000.

State Register of Geographical Names

Унормована назва	Джерело встановлення унормованої назви	Унормована назва латиницею	Вид географічного об'єкту	Тип селен	Ізначуван	Адміністративний статус	Адміністративно-територіальна одиниця (АР Крим, область)	Район	Міська, льська/селищна рада	Код КОАТУУ населеного пункту	Широта	Довгота	Номер арктографіка
Степанівка	Довідник „Українськ	Stepanivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Куликівськ	5324082705	N 49° 37' 37 016	E 34° 49' 24 052	M-36-94
Мачухи	Довідник „Українськ	Machukhy	населений пункт	село	існує	центр сільської рад	Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083201	N 49° 31' 19 635	E 34° 25' 38 323	M-36-93
Байрак	Довідник „Українськ	Bairak	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083202	N 49° 33' 14 853	E 34° 23' 14 938	M-36-93
Васьки	Довідник „Українськ	Vasky	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083203	N 49° 34' 5 124"	E 34° 17' 24 597	M-36-93
Кованчик	Довідник „Українськ	Kovanchyk	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083204	N 49° 33' 20 268	E 34° 20' 59 798	M-36-93
Куклинці	Довідник „Українськ	Kuklyntsi	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083205	N 49° 32' 37 384	E 34° 26' 34 090	M-36-93
Мазурівка	Довідник „Українськ	Mazurivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083206	N 49° 34' 5 52"	E 34° 21' 24 008	M-36-93
Миколаївка	Довідник „Українськ	Mykolaivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083207	N 49° 33' 43 873	E 34° 19' 1 254"	M-36-93
Снопове	Довідник „Українськ	Snopove	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Мачухівськ	5324083208	N 49° 30' 33 937	E 34° 23' 30 894	M-36-93
Надержинщина	Довідник „Українськ	Naderzhynshchyna	населений пункт	село	існує	центр сільської рад	Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Надержин	5324083501	N 49° 39' 42 714	E 34° 41' 39 076	M-36-94
Божківське	Довідник „Українськ	Bozhkivske	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Надержин	5324083502	N 49° 40' 9 3972	E 34° 45' 33 764	M-36-82
Забар'яни	Довідник „Українськ	Zabariany	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Надержин	5324083503	N 49° 41' 32 668	E 34° 39' 53 758	M-36-82
Кованьківка	Довідник „Українськ	Kovankivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Надержин	5324083506	N 49° 40' 41 055	E 34° 40' 36"	M-36-82
Шили	Довідник „Українськ	Shyly	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Надержин	5324083509	N 49° 41' 42 583	E 34° 43' 5 8764	M-36-82
Нестеренки	Довідник „Українськ	Nesterenky	населений пункт	село	існує	центр сільської рад	Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083701	N 49° 43' 19 164	E 34° 44' 33 784	M-36-82
Березівка	Довідник „Українськ	Berezivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083703	N 49° 42' 42"	E 34° 42' 10 684	M-36-82
Васильці	Довідник „Українськ	Vasylytsi	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083705	N 49° 45' 4 7844	E 34° 45' 30 952	M-36-82
Головки	Довідник „Українськ	Holovky	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083707	N 49° 45' 11"	E 34° 42' 33 714	M-36-82
Гонтарі	Довідник „Українськ	Hontari	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083709	N 49° 46' 11 157	E 34° 42' 32 475	M-36-82
Мар'ївка	Довідник „Українськ	Marivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083711	N 49° 45' 11 300	E 34° 43' 51 175	M-36-82
Ступки	Довідник „Українськ	Stupky	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083713	N 49° 43' 54 75"	E 34° 40' 52 942	M-36-82
Сусідки	Довідник „Українськ	Susidky	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Нестерен	5324083715	N 49° 43' 35 662	E 34° 43' 4 4796	M-36-82
Микільське	Довідник „Українськ	Mykilske	населений пункт	село	існує	центр сільської рад	Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Микільськ	5324083901	N 49° 32' 15 248	E 34° 39' 49 356	M-36-94
Безручки	Довідник „Українськ	Bezruchky	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Микільськ	5324083902	N 49° 31' 17 749	E 34° 36' 51"	M-36-94
Бузова Пасківка	Довідник „Українськ	Buzova Paskivka	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Микільськ	5324083903	N 49° 30' 10 89"	E 34° 47' 3 6312	M-36-94
Ваці	Довідник „Українськ	Vatsi	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Микільськ	5324083904	N 49° 32' 49 938	E 34° 41' 22 297	M-36-94
Зінці	Довідник „Українськ	Zintsi	населений пункт	село	існує		Полтавська обл.	р-н Полтавський	сільрада Микільськ	5324083905	N 49° 32' 23 992	E 34° 37' 11 906	M-36-94

Pic.1. Screenshot of the Database of geographical names of the territory of Ukraine

State Register of Geographical Names

Географічна назва об'єкту України

Зберегти Відмінити Вихід

1. Основна інформація (адміністративно-територіальний об'єкт)

Реєстраційний номер	Порядковий номер	Дата реєстрації	A-15403	15403	17.01.2012 17:57:40
Унормована назва	Угерсько				
Джерело встановлення унормованої назви	Постанова Президії Верховної Ради України №3280-XII 11 червня 1993 року				
Дата встановлення унормованої назви	11.06.1993				
Унормована назва латиницею	Uhersko				
Вид географічного об'єкту	Тип поселення	Ознака існування	населений пункт	село	існує
Джерело встановлення типу	Довідник "Україна: Адміністративно-територіальний устрій (станом на 1 січня 2012 р.)" 2012				
Дата встановлення типу	Адміністративний статус	01.01.2012			
			центр сільської ради		

Адміністративно-територіальна прив'язка географічного об'єкта

Адміністративно-територіальна одиниця	Джерело встановлення інформації	Дата	Львівська обл.	Довідник "Україна: Адміністративно-територіальний устрій (станом на 1 січня 2012 р.)" 2012	01.01.2012
Район	Джерело встановлення інформації	Дата	р-н Стрийський	Довідник "Україна: Адміністративно-територіальний устрій (станом на 1 січня 2012 р.)" 2012	01.01.2012
Міська, сільська/селищна рада	Джерело встановлення інформації	Дата	сільрада Угерська	Довідник "Україна: Адміністративно-територіальний устрій (станом на 1 січня 2012 р.)" 2012	01.01.2012
Код КОАТУУ населеного пункту	Примітка	4625388401			

Географічні координати

N/S	Широта (°)	Широта (')	Широта (")	N	49°	18'	06,0336
E/W	Довгота (°)	Довгота (')	Довгота (")	E	23°	54'	34,596
Номенклатура аркуша топографічної карти				M-34-108			
Прив'язка до інших географічних об'єктів				Розташоване на лівому березі р.Стрий			

2. Додаткова інформація

Варіанти назви / Джерело встановлення інформації / Дата	
Назва мовою національної меншини / Мова / Джерело встановлення інформації / Дата	
Історична назва / Джерело встановлення інформації / Дата	
Переименування географічного об'єкта / Джерело встановлення інформації / Дата першого вжиття	Яблунівка / / , Угерсько / Постанова Президії Верховної Ради України №3280-XII 11 червня 1993 року / 11.06.1993
Варіанти типу поселення / Джерело встановлення інформації / Дата	
Зміна статусу (категорії) / Джерело встановлення інформації / Дата зміни статусу	
Зняття з обліку	Джерело встановлення інформації / Дата зняття з обліку
Примітки	2. Довідник „Адміністративно-територіальний устрій України“. 2005. Вперше згадується у 1427 р. (Історія міст і сіл УРСР, С. 837)
Виконавець	Дата виконання
Рогожнікова Ольга Володимирівна	28.05.2012

Pic. 2. Screenshot of the completed accounting-and-registration form of the place name Uhersko (Ukraine)



State Register of Geographical Names

At this stage of creation of the State Register of geographical names as of 01.01.2015 the 58,759 accounting-and-registration forms of names of administrative-and territorial units, physiographic and socioeconomic features of Ukraine were filled out.

National Romanization System for Geographical Names

- Tenth United Nations Conference on standardization of geographical names adopted the resolution X/9 “Romanization of Ukrainian Geographical Names” (E/CONF.101/84), that recommends Ukrainian Romanization system be adopted as the international system for the Romanization of Ukrainian geographical names.
- Table of Transliteration of the Ukrainian alphabet by means of the Latin Alphabet was officially approved by the Government Agency of Ukraine (Cabinet of Ministers) in 2010 and has been well implemented in official documents, in maps and on public signs and in other spheres of life.



International Cooperation in the Sphere of Geographical Names

Ukraine is a member of two divisions of UNGEGN:

- Eastern Europe, North and Central Asia Division
- East Central and South-East Europe Division
- Baltic Division as an observer

International Cooperation in the Sphere of Geographical Names

Representatives of Ukraine took part:

- 10th UN Conference on standardization of geographical names and the 27th Session of UNGEGN (New York, 2012);
- meeting of East Central and South-East Europe Division of UNGEGN (New York, 2012);
- meeting of Baltic Division of UNGEGN (New York, 2012; Warsaw, 2015);
- meetings of Working Groups of UNGEGN on Romanization system, Exonyms, Toponymic Data Files and Gazetteers (New York, 2012);
- 10th Session of Eastern Europe, North and Central Asia Division (Baku, November 2012).

In Ukraine in Koreiz, AR of Crimea, on 22-26 April 2013, the 11th Session of Eastern Europe, North and Central Asia Division of UNGEGN took place.



**THANKS FOR YOUR
ATTENTION!**